



Број: 05-05-1-4067-2/10  
Сарајево, 28. октобар 2010. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	28.10.2010		
Organizaciona jedinica:	brojka:	broj:	broj prijave:
01,02-02-10	-1198/10		

#

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Европска конвенција о крајолику – Фиренца, 20.10.2000.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-23-10306-2/10  
Datum: 25.10.2010.godine

27.10 10  
05 05-1 4067

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o krajoliku, dostavlja se**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o krajoliku (sačinjena u Firenci 20. 10. 2000.g.) i kopiju pozitivnog mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 01-02-117-1/09 od 17. 08. 2010.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 56. sjednici, održanoj 23. aprila 2009. g, donijelo Odluku broj: 01-011-1138-25/09 o pristupanju Bosne i Hercegovine Evropskoj konvenciji o krajoliku, te za potpisnika Konvencije ovlastilo gđina. Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine. Konvencija je potpisana u sjedištu Vijeća Evrope u Strazburu, 09. aprila 2010.g.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 133. sjednici održanoj 14. 09. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Konvencije (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije predmetne konvencije.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

# EUROPSKA KONVENCIJA O KRAJOLIKU

**Firenca, 20. X 2000. godine**

## PREAMBULA

Države članice Vijeća Europe i potpisnice ovoga dokumenta,

Smatrajući da je cilj Vijeća Europe uspostaviti veće jedinstvo između svojih članica u svrhu zaštite i ostvarivanja uzora i načela koji predstavljaju njihovu zajedničku baštinu, te da se taj cilj provodi poglavito sporazumima u gospodarskom i socijalnom području;

Želeći ostvariti održivi razvoj temeljen na uravnoteženom i skladnom odnosu socijalnih potreba, gospodarskih aktivnosti i okoliša;

Uzimajući u obzir, da krajolik ima važnu ulogu javnog interesa na području kulture, ekologije, okoliša i društva te da predstavlja bogatstvo koje pogoduje gospodarskoj aktivnosti čijom se zaštitom, upravljanjem i planiranjem može doprinijeti stvaranju radnih mjesta;

Svjesne da krajolik doprinosi stvaranju lokalnih kultura i osnovna je sastavnica europske prirodne i kulturne baštine, doprinoseći dobrobiti čovjeka i jačanju europskog identiteta;

Priznajući da je krajolik važan dio kvalitete života ljudi, gdje god živjeli u gradskim područjima i na selu, u degradiranim područjima kao i onima vrlo očuvane kvalitete života, u područjima priznatim po iznimnoj ljepoti kao u i svakodnevnom okruženju;

Uzimajući u obzir da razvoj poljoprivrede, šumarstva, industrijskih i rudarskih proizvodnih metoda, te regionalnog planiranja, urbanističkog planiranja, prometa, infrastrukture, turizma i rekreacije te, na općenitijoj razini, promjene u svjetskom gospodarstvu vrlo često ubrzavaju preobrazbu krajolika;

Nastojeći se odazvati želji javnosti za uživanjem u krajolicima visoke odlike te za aktivnom ulogom u razvoju krajolika;

U uvjerenju da je krajolik vrlo važan za dobrobit pojedinca i društva te da njegova zaštita, upravljanje i planiranje nameću prava i obaveze za svakog;

S obzirom na postojeće propise na međunarodnoj razini iz područja zaštite i upravljanja prirodnom i kulturnom baštinom, regionalnog i prostornog planiranja, lokalne samouprave i prekogranične suradnje, a poglavito s obzirom na Konvenciju o zaštiti europskih divljih vrsta i prirodnih staništa (Bern, 19. rujna 1979.), Konvenciju o zaštiti arhitektonskog blaga Europe (Granada, 3. listopada 1985.), Europsku konvenciju o zaštiti



arheološke baštine (ravidirano izdanje) (Valletta, 16. siječnja 1992.), Europsku konvenciju o prekograničnoj suradnji između teritorijalnih zajednica ili vlasti (Madrid, 21. svibnja 1980.) i njene dodatne protokole, Europsku povelju o lokalnoj samoupravi (Strasbourg, 15. listopada 1985.), Konvenciju o biološkoj raznolikosti (Rio de Janeiro, 5. lipnja 1992.), Konvenciju o zaštiti svjetske kulturne i prirodne baštine (Pariz, 16. studenog 1972.) i Konvenciju o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju u okolišu i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša (Aarhus, 25. lipnja 1998.);

Pozivajući se na to da kvaliteta i raznolikost europskih krajolika čini zajedničko bogatstvo te da je važno surađivati u svrhu njegove zaštite, upravljanja i planiranja;

Nastojeći da novi propis bude posvećen isključivo zaštiti, upravljanju i planiranju svih krajolika u Europi.

Sporazumjele su se kako slijedi:

## Poglavlje I. – OPĆE ODREDBE

### Članak 1. – DEFINICIJE

U svrhu ove Konvencije:

a. »*Krajolik*« znači određeno područje, viđeno ljudskim okom, čija je narav rezultat međusobnog djelovanja prirodnih i/ili ljudskih čimbenika;

b. »*Krajolična politika*« znači odnos nadležnih javnih vlasti kojim ove izražavaju opća načela, strategije i smjernice koje omogućuju poduzimanje određenih mjera s ciljem zaštite, upravljanja i planiranja krajolika;

c. »*Cilj kvalitete krajolika*« znači, za određeni krajolik, stav nadležnih javnih vlasti kojom izražavaju težnje javnosti u pogledu značajki krajolika iz njihovog neposrednog okruženja;

d. »*Zaštita krajolika*« znači djelovanje, s ciljem zaštite i održavanja značajnih ili karakterističnih obilježja takvog krajolika, što se opravdava njegovom vrijednošću kao baštine, a koja je proizašla iz prirodne konfiguracije i/ili ljudske aktivnosti;

e. »*Upravljanje krajolikom*« znači djelovanje, sa stajališta održivog razvoja, radi osiguranja redovite brige o krajoliku, s ciljem vođenja i usklađenja promjena nastalih uslijed socijalnih, gospodarskih procesa i procesa u okolišu;

f. »*Planiranje krajolika*« znači djelovanje uvelike usmjereno na budućnost, s ciljem unapređenja, obnove ili stvaranja krajolika.

### Članak 2. – OPSEG

Uz primjenu odredbi sadržanih u članku 15., ova se Konvencija odnosi na cjelokupno

područje stranaka i obuhvaća prirodna, ruralna, gradska i prigradska područja. Konvencija obuhvaća kopno, područja kopnenih voda i morskih područja. Odnosi se na krajolike koji se mogu smatrati iznimnim kao i na uobičajene ili degradirane krajolike.

### Članak 3. – CILJEVI

Konvencija ima ciljeve promicati zaštitu krajolika, upravljanje i planiranje te organizirati europsku suradnju o pitanjima krajolika.

## Poglavlje II. – NACIONALNE MJERE

### Članak 4. – PODJELA ODGOVORNOSTI

Svaka će stranka provoditi ovu Konvenciju, a osobito članak 5. i 6., prema vlastitoj podjeli nadležnosti, a u skladu sa svojim ustavnim načelima i upravnim uređenjem, te poštujući načelo supsidijarnosti i uzimajući u obzir Europsku povelju o lokalnoj samoupravi. Svaka će stranka, bez kršenja odredbi ove Konvencije, uskladiti njezinu provedbu s vlastitim politikama.

### Članak 5. – OPĆE MJERE

Svaka se stranka obvezuje:

- a. da će krajolike zakonom priznati kao bitnu sastavnicu čovjekovog okruženja, izraz raznolikosti zajedničke kulturne i prirodne baštine, te temelj identiteta područja;
- b. da će uspostaviti i provoditi krajolikne politike koje imaju za cilj zaštitu krajolika, upravljanje i planiranje, donošenjem posebnih mjera određenih člankom 6.;
- c. da će uspostaviti postupke sudjelovanja javnosti, lokalnih i regionalnih vlasti te drugih strana koje su zainteresirane za određivanje i provedbu krajoliknih politika navedenih u stavku b. ovoga članka;
- d. da će ugraditi krajolik u svoje politike regionalnog i urbanističkog planiranja te u svoje politike u vezi s kulturom, zaštitom okoliša, poljoprivredom, socijalnom i gospodarskom politikom, kao i u sve druge politike koje bi mogle izravno ili neizravno utjecati na krajolik.

### Članak 6. – POSEBNE MJERE

#### *A. Jačanje svijesti*

Svaka se stranka obvezuje jačati svijest građana, privatnih organizacija i javnih vlasti o vrijednostima krajolika, njihovoj ulozi i promjenama u njima.

### *B. Obučavanje i obrazovanje*

Svaka se stranka obvezuje da će poticati:

- a. obuku stručnjaka za ocjenjivanje krajolika i radnje koje se u njemu odvijaju;
- b. višedisciplinarnе programe obuke za krajoliknu politiku, zaštitu, upravljanje i planiranje i to za stručnjake iz privatnog i javnog sektora i udruge;
- c. školske i sveučilišne tečajeve, iz odgovarajućih područja, baveći se vrijednostima koje se pridaju krajolikima i pitanjima u vezi s njihovom zaštitom, upravljanjem i planiranjem.

### *C. Identifikacija i procjena*

1. Aktivnim sudjelovanjem zainteresiranih stranaka, kako je određeno u članku 5.c., te s ciljem unapređivanja znanja o vlastitim krajolikima, svaka stranka obvezuje se da će:
    - a. i. identificirati vlastite krajolike diljem državnog područja;
    - ii. analizirati njihove značajke te snage i pritiske uslijed kojih se krajoliki mijenjaju;
    - iii. primiti na znanje promjene;
  - b. procijeniti tako identificirane krajolike, vodeći računa o osobitim vrijednostima koje im pridaju zainteresirane strane i odnosno stanovništvo.
2. Postupci takve identifikacije i procjene vodit će se razmjenom iskustava i metodologije, organiziranom između stranaka na europskoj razini u skladu s člankom 8.

### *D. Ciljevi kakvoće krajolika*

Svaka se stranka obvezuje odrediti ciljeve kvalitete krajolika za identifikaciju i procjenu krajolika, i to nakon postupka sudjelovanja javnosti u skladu s člankom 5.c.

### *E. Provedba*

Svaka se stranka obvezuje da će u svrhu učinkovitosti krajoliknih politika uspostaviti instrumente s ciljem zaštite, upravljanja i/ili planiranja krajolika.

## Poglavlje III. – EUROPSKA SURADNJA

### Članak 7. – MEĐUNARODNE POLITIKE I PROGRAMI

Stranke se obvezuju da će surađivati pri razmatranju opsega krajolika u međunarodnim politikama i programima, te će preporučiti, kada je to moguće, uključivanje u razmatranje istih.

#### Članak 8. – UZAJAMNA POMOĆ I RAZMJENA INFORMACIJA

Stranke se obvezuju surađivati kako bi povećale djelotvornost mjera poduzetih na temelju drugih članaka ove Konvencije, a osobito će:

- a. pružati jedna drugoj tehničku i znanstvenu pomoć u pitanjima krajolika ujedinjavanjem i razmjenom iskustava, i rezultata istraživačkih projekata;
- b. promicati razmjenu stručnjaka za krajolike, osobito u svrhu obučavanja i informiranja;
- c. razmjenjivati informacije o svim pitanjima sadržanim u odredbama ove Konvencije.

#### Članak 9. – PREKOGRANIČNI KRAJOLIKI

Stranke će poticati prekograničnu suradnju na lokalnoj i regionalnoj razini i, prema potrebi, izrađivati i provoditi zajedničke krajolikne programe.

#### Članak 10. – PRAĆENJE PROVEDBE KONVENCIJE

1. Ministarski odbor Vijeća Europe imenovat će postojeće nadležne Odbore stručnjaka osnovane temeljem članka 17. Statuta Vijeća Europe odgovornim za praćenje provedbe Konvencije.
2. Nakon svakoga sastanka Odbora stručnjaka, glavni tajnik Vijeća Europe dostavit će Ministarskom odboru izvještaj o izvršenom i o postupanju prema Konvenciji.
3. Odbori stručnjaka predložit će Ministarskom odboru mjerila za dodjelu i pravila temeljem kojih se uređuje Nagrada za krajolik Vijeća Europe.

#### Članak 11. – NAGRADA ZA KRAJOLIK VIJEĆA EUROPE

1. Nagrada za krajolik Vijeća Europe je odličje koje se može dodijeliti lokalnim i regionalnim vlastima i njihovim grupacijama koje su uvele, kao dio krajolikne politike stranaka ove Konvencije, politiku ili mjere za zaštitu, upravljanje i/ili planiranje njihova krajolika, a koje su se pokazale trajno djelotvornim te stoga mogu služiti kao primjer drugim teritorijalnim vlastima u Europi. Odličje se također može dodijeliti nevladinim



udrugama koje su dale posebno značajne doprinose zaštiti, upravljanju ili planiranju krajolika.

2. Prijave za nagradu za krajolik Vijeća Europe stranke podnose Odborima stručnjaka navedenim u članku 10. Prijaviti se mogu prekogranične lokalne i regionalne vlasti kao i grupacije zainteresiranih lokalnih regionalnih vlasti, pod uvjetom da zajednički upravljaju odnosnim krajolikom.

3. Na prijedlog Odbora stručnjaka navedenih u članku 10. Ministarski odbor odredit će i objaviti mjerila za dodjelu Nagrade za krajolik Vijeća Europe, donijeti odgovarajuća pravila i dodijeliti Nagradu.

4. Dodjelom Nagrade za krajolik Vijeća Europe želi se primatelje nagrade poticati na osiguranje održive zaštite, upravljanje i/ili planiranje odnosnim područjima krajolika.

#### Poglavlje IV. – ZAVRŠNE ODREDBE

##### Članak 12. – ODNOS PREMA DRUGIM PROPISIMA

Odredbe ove Konvencije neće utjecati na strože odredbe u vezi s zaštitom krajolika, upravljanjem i planiranjem sadržanim u drugim postojećim ili budućim obvezujućim nacionalnim ili međunarodnim propisima.

##### Članak 13. – POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA I STUPANJE NA SNAGU

1. Ova je Konvencija otvorena za potpisivanje državama članicama Vijeća Europe. Ona podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

2. Ova Konvencija stupa na snagu prvoga dana koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma kada je deset država članica Vijeća Europe izrazilo svoj pristanak da budu vezane Konvencijom, u skladu s odredbama prethodnog stavka.

3. Za svaku državu potpisnicu koja naknadno izrazi svoj pristanak da njome bude vezana, Konvencija stupa na snagu prvoga dana koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma polaganja njezine isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

##### Članak 14. – PRISTUP

1. Nakon stupanja ove Konvencije na snagu, Ministarski odbor Vijeća Europe može pozvati Europsku zajednicu da pristupi Konvenciji i svaku europsku državu nečlanicu Vijeća Europe, većinskom odlukom kako je predviđeno člankom 20.d. Statuta Vijeća Europe, te jednoglasnom odlukom država stranaka s pravom zastupljenosti u



Ministarskom odboru.

2. Za svaku državu koja joj pristupi, ili za Europsku zajednicu u slučaju njenoga pristupanja, ova Konvencija stupa na snagu prvoga dana koji slijedi nakon razdoblja od tri mjeseca od datuma polaganja isprave o pristupu kod glavnoga tajnika Vijeća Europe.

#### Članak 15. – TERITORIJALNA PRIMJENA

1. Svaka država ili Europska zajednica može, u trenutku potpisivanja ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, odrediti na koje će se područje ili područja primjenjivati ova Konvencija.

2. Svaka stranka može, kasnije u svako doba, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, proširiti primjenu ove Konvencije na svako drugo područje određeno u izjavi. Konvencija za takvo područje proizvodi učinak prvoga dana koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma kada je glavni tajnik primio izjavu.

3. Svaka izjava dana na temelju prethodna dva stavka može se, glede svakoga područja određenoga u takvoj izjavi, povući notifikacijom upućenom glavnom tajniku. Takvo povlačenje proizvodi učinak prvoga dana koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma kada glavni tajnik primi notifikaciju.

#### Članak 16. – OTKAZ

1. Svaka stranka može, u svako doba otkazati ovu Konvenciju notifikacijom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe.

2. Takav otkaz proizvodi učinak prvoga dana koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma kada je glavni tajnik primio notifikaciju.

#### Članak 17. – IZMJENE

1. Svaka stranka ili Odbori stručnjaka navedeni u članku 10. mogu predlagati izmjene i dopune ove Konvencije.

2. O svakom prijedlogu izmjene i dopune obavijestit će se glavnoga tajnika Vijeća Europe koji će to priopćiti državama članicama Vijeća Europe, drugim strankama i svakoj europskoj državi nečlanici koja je, u skladu s odredbama članka 14. pozvana da pristupi ovoj Konvenciji.

3. Odbori stručnjaka navedeni u članku 10. ispitat će svaku predloženu izmjenu i dopunu i podnijet će tekst koji je usvojen većinski od tri četvrtine predstavnika stranaka, Ministarskom odboru na usvajanje. Po većinskom usvajanju od strane Ministarskog odbora predviđenim člankom 20.d. Statuta Vijeća Europe, te jednoglasnom odlukom država stranaka s pravom zastupljenosti u Ministarskom odboru, tekst će biti prosljeđen strankama na prihvata.

4. Svaka izmjena stupa na snagu u odnosu na stranke koje su istu prihvatile prvoga dana koji slijedi nakon razdoblja od tri mjeseca od datuma kada su tri države članice Vijeća Europe izvijestile glavnoga tajnika o svom prihvatu. Za svaku stranku, koja naknadno prihvati izmjenu i dopunu, ista će stupiti na snagu prvoga dana koji slijedi nakon razdoblja od tri mjeseca od datuma kada je rečena stranka izvijestila glavnoga tajnika o svom prihvatu.

#### Članak 18. – NOTIFIKACIJA

Glavni tajnik Vijeća Europe obavijestit će države članice Vijeća Europe, svaku državu koja je pristupila ovoj Konvenciji ili Europsku zajednicu, ako je pristupila, o sljedećem:

- a. svakom potpisu;
- b. polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu;
- c. svakom datumu stupanja ove Konvencije u skladu s člankom 13., 14. i 15.;
- d. svakoj izjavi danoj prema odredbama članka 15.;
- e. svakom otkazu prema članku 16.;
- f. svakom prijedlogu izmjena i dopuna, svakoj izmjeni i dopuni usvojenoj u skladu s člankom 17. i datumu kada ista stupa na snagu;
- g. svakom drugom dokumentu, notifikaciji, informacijama ili priopćenjima u vezi s ovom Konvencijom.

U potvrdu toga, niže potpisani, za to propisano ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Firenci, 20. listopada 2000. u jednom primjerku na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, koja se pohranjuju u arhivi Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe dostavit će ovjerene prijepise svakoj državi članici Vijeća Europe, svakoj državi ili Europskoj zajednici pozvanoj da pristupi ovoj Konvenciji.